GCE A LEVEL MARKING SCHEME

SUMMER 2022

A LEVEL
SPANISH - UNIT 4
LISTENING, READING AND TRANSLATION
1810U40-1

© WJEC CBAC Ltd.

INTRODUCTION

This marking scheme was used by WJEC for the 2022 examination. It was finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conference was held shortly after the paper was taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about this marking scheme.

© WJEC CBAC Ltd.

GCE A LEVEL (NEW)
SPANISH

SUMMER 2022 MARK SCHEME

UNIT 4: LISTENING, READING AND TRANSLATION

(100 total marks)

General Advice for examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader / Principle Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.

Answers in Spanish which have Spanish spelling which is incorrect but understandable will be generally accepted unless otherwise stated.

When marking Section C (translation) you will use the marking grids and detailed instructions as they apply to question 7. General advice for marking Section C is given at the beginning of that section below.

Sections A and B

Listening and Reading Assessment – mark allocation

Marks	**AO1**	**AO2**	**Total marks**
Section A – Listening	**30**		**30**
Section B – Reading		**50**	**50**
Total	**30**	**50**	**80**

© WJEC CBAC Ltd.

Section A - Listening

Question 1

Escucha la grabación *La literatura española durante el franquismo.* Pon una cruz **[X]** en la casilla apropiada para indicar cuál de las tres afirmaciones en cada caso es **verdadera,** según la información que has oído.

Entrevista con la historiadora, Carla Medina sobre la literatura española durante el franquismo.

La literatura española durante el franquismo

Entrevistador: ¿Cómo fue afectada la literatura española durante la época de Franco?

Carla: La literatura española sufrió durante los años de posguerra. La producción literaria disminuyó, porque las nuevas circunstancias políticas – la represión, la intolerancia y la censura – pusieron fin a un periodo de esplendor artístico.

Entrevistador: ¿Cuáles fueron los efectos sobre los escritores de los años cuarenta?

Carla: La muerte de algunos grandes modelos de la novela española y el exilio obligado de varios autores. Como consecuencia, la novela española tenía que comenzar de nuevo tras la Guerra Civil. Después, surgieron claras divisiones entre los autores.

Entrevistador: ¿Puedes describir estas divisiones?

Carla: Por un lado, estaban los autores que apoyaban el nuevo Régimen. Debido a ellos, nació la novela triunfalista, que defendía los valores antiguos (Dios, Patria, Familia) y las nuevas circunstancias políticas del país. Además, intentaba justificar la Guerra Civil y sus consecuencias.

Por otro lado, estaban los autores que quedaron impactados con la dura realidad de la posguerra, e iniciaron una corriente literaria, el tremendismo.

Entrevistador: ¿Qué es el tremendismo?

Carla: Presentaba una visión cruel de la realidad y de la existencia del ser humano. También surgieron novelas existenciales, que reflejaban la angustia existencial, la tristeza el pesimismo de las vidas cotidianas. Las causas de este pesimismo se encuentran en la sociedad de los años 40 que estaba marcada por la pobreza, la incultura, la violencia, la persecución política y la falta de libertades. Sin embargo, estas novelas no criticaron el Régimen y las injusticias directamente, ya que nada podía publicarse sin el consentimiento de la censura franquista.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 1

1. En los años de posguerra en España la literatura … [1]

(a)	deterioró.	**X**
(b)	floreció.	
(c)	permaneció igual.	

2. La época artística brillante terminó a causa … [1]

(a)	de la decadencia de la sociedad española.	
(b)	del clima político represivo e intolerante.	**X**
(c)	de la falta de escritores y artistas.	

3. La novela española tuvo que comenzar de nuevo porque … [1]

(a)	a la gente ya no le interesaba la literatura.	
(b)	la evolución de la literatura ya no era importante.	
(c)	varios grandes autores murieron y otros fueron exiliados.	**X**

4. Los autores que apoyaban el nuevo régimen… [1]

(a)	querían introducir valores nuevos.	
(b)	promovían los valores tradicionales.	**X**
(c)	no hablaban nunca de la política.	

© WJEC CBAC Ltd.

5. La novela triunfalista … [1]

(a) criticó el nuevo régimen. [ ]

(b) intentó defender la Guerra Civil. [X]

(c) promovió el exilio de los republicanos. [ ]

6. Para los autores tremendistas la Guerra Civil española había sido … [1]

(a) un golpe muy duro. [X]

(b) algo inevitable. [ ]

(c) parte de la historia de España. [ ]

7. El tremendismo fue una forma de literatura … [1]

(a) tradicional. [ ]

(b) basada en los aspectos crueles de la vida. [X]

(c) que se concentraba en todo lo positivo de la guerra. [ ]

8. Las novelas existenciales … [1]

(a) se enfocaban en los aspectos negativos de la vida diaria. [X]

(b) contaban siempre historias muy interesantes. [ ]

(c) trataban de animar a la gente a leer más. [ ]

© WJEC CBAC Ltd.

9. Algunas de las fuentes de la literatura pesimista de los años 40 se encontraron en … [1]

(a) los acontecimientos de la sociedad. ☐

(b) la independencia del individuo. ☐

(c) la restricción de los derechos personales. **X**

10. En cuanto al Régimen franquista … [1]

(a) hubo algunas críticas del régimen en ciertas novelas. ☐

(b) el Estado no se metía en la literatura del país. ☐

(c) el contenido de las novelas fue controlado por la censura del Estado. **X**

© WJEC CBAC Ltd.

Question 2

Evacuación de niños durante la Guerra Civil española

Voz masculina: Desde su fundación, en 1863, el Comité Internacional de la Cruz Roja ha tenido que realizar nuevas tareas humanitarias con cada nueva guerra que estalla.

En la segunda mitad del siglo XIX, se encargaba de atender a heridos en guerras terrestres y marítimas. En la Guerra Civil española, además de otros problemas, surgió una necesidad urgente de evacuar un gran número de niños que padecían enormes sufrimientos en ambas partes del conflicto.

Voz femenina: En 1937, comenzó la evacuación global de niños españoles hacia distintos países, facilitada por varios gobiernos, varias Sociedades Nacionales y el Comité Internacional de la Cruz Roja.

El Comité Internacional de la Cruz Roja prestó apoyo directo al grupo más numeroso de niños españoles evacuados a Francia: más de 20.000. Por lo general, llegaban a Burdeos, donde algunos de los niños eran trasladados a barcos soviéticos, luego enviados hacia la ex Unión Soviética. Los demás eran repartidos por toda Francia y quedaban al cuidado de familias o en campamentos establecidos específicamente para ayudarlos.

Voz masculina: Además de la ex Unión Soviética, se ubicaron niños españoles en otros países: en Bélgica, Reino Unido y, en menor medida, Suiza, México y Dinamarca.

Por lo tanto, la evacuación de niños españoles a fin de salvarlos de los horrores de la guerra fue una operación humanitaria de gran escala que convocó a varios países.

El Comité Internacional de la Cruz Roja conserva documentos y fotografías que dan testimonio de los esfuerzos hechos por la Institución y la Cruz Roja Española durante la Guerra Civil española.

Voz femenina: En 2008, el Comité Internacional de la Cruz Roja entregó al gobierno español copias de documentos extraídos de los archivos de la Institución relacionados con sus actividades durante la Guerra Civil española.

La delegación del Comité Internacional de la Cruz Roja en España cerró sus puertas en septiembre de 1939. La Segunda Guerra Mundial había comenzado.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 2

Escucha la grabación E*vacuación de niños durante la Guerra Civil española* y haz que correspondan las frases de la lista A (a-j) con las frases de la lista B (A-O). [10]

Lista A

1.	El Comité Internacional de la Cruz Roja es	**C**	[1]
2.	Desde los años 1850 el Comité Internacional de la Cruz Roja	**A**	[1]
3.	La organización evacuó a niños españoles	**K**	[1]
4.	Varios gobiernos y sociedades nacionales	**H**	[1]
5.	La mayoría de los niños españoles evacuados	**E**	[1]
6.	Los que fueron a la ex Unión Soviética viajaron	**M**	[1]
7.	Algunos de los niños evacuados a Francia	**N**	[1]
8.	La evacuación de los niños españoles fue una operación	**D**	[1]
9.	Copias de los documentos de la organización relacionadas con la Guerra Civil española	**F**	[1]
10.	El comienzo de la Segunda Guerra Mundial	**J**	[1]

© WJEC CBAC Ltd.

Lista B

(a) ha atendido a los heridos de guerra en la tierra y en mar.
(b) en barcos españoles.
(c) una organización caritativa.
(d) internacional.
(e) fue a Francia.
(f) fueron entregadas a las autoridades españolas.
(g) nacional.
(h) ayudaron al Comité Internacional de la Cruz Roja con la evacuación.
(i) se quedaron con sus parientes.
(j) marcó el fin de la delegación del Comité Internacional de la Cruz Roja en España.
(k) de familias de los partidos republicanos y nacionalistas.
(l) viajaron a países fuera de Europa.
(m) en barcos del país receptor.
(n) vivieron en alojamiento construido para los refugiados.
(o) se encuentran en un museo.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 3

Racismo en el restaurante Taco Bell, Hialeah, Florida.

.

Voz masculina: Estados Unidos: Taco Bell despide a una empleada hispanohablante que se negó a atender en inglés a una clienta.

Voz femenina: "Nadie habla inglés. Esto es Hialeah, lo siento".

Con esas palabras una empleada hispanohablante de Taco Bell en Florida, Estados Unidos, se negó a atender a una mujer afro estadounidense que hablaba inglés.

La clienta, Alexandria Montgomery, publicó un vídeo del incidente, que sucedió la noche del miércoles en un punto de venta de comida rápida para coches en Hialeah, al norte de Miami.

Un portavoz de Taco Bell dijo a medios estadounidenses que la mujer **"**ya no trabajaba para la compañía".

Voz masculina: El vídeo, que tiene más de 100.000 reproducciones, muestra a Montgomery tratando de pedir su comida repetidas veces.

Durante la discusión, "Luisa", como fue identificada la mujer que atendía el local en el vídeo, respondió varias veces que nadie en ese establecimiento hablaba inglés. "Esto es Hialeah, lo siento", agregó.

Más del 94% de los residentes de Hialeah se identifican como hispanos y más del 90% hablan español como su primera o segunda lengua, según datos del censo.

Voz femenina: "Esta mujer entendía lo que le estaba diciendo, pero no quería tomar mi pedido", dijo Montgomery en Facebook.

En un momento del vídeo en el que se acerca otra empleada del local, "Luisa" le dice a esta: "Sí que la entiendo, pero no quiero".

Montgomery describió el incidente como "racista".

Un representante de Taco Bell se negó a responder preguntas sobre el incidente, pero la compañía despidió a la empleada.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 3

Escucha la grabación *Racismo en el restaurante Taco Bell, Hialeah, Florida* y responde a las preguntas siguientes **en español.** **[10]**

Puedes utilizar palabras tomadas de la grabación, pero **no debes copiar frases palabra por palabra.** No se requieren frases completas en todas las respuestas, si procede, puedes utilizar palabras sueltas.

(a) ¿Por qué no quería la empleada atender a la clienta en inglés? [1]

Dijo que nadie hablaba inglés en el restaurante

(b) ¿Cuál era la lengua materna de la empleada? [1]

El español

(c) ¿Cómo se emitieron las noticias de este incidente? [1]

La clienta publicó un vídeo/ puso un vídeo en YouTube

(d) ¿Cómo sabemos que mucha gente vio el incidente? [1]

Porque tiene más de cien mil reproducciones

(e) ¿Cómo se sabe que la clienta pidió comida más de una vez? [1]

Porque la grabación dice que pidió comida repetidas veces

(f) ¿Por qué dijo la empleada" esto es Hialeah", como pretexto por no hablar inglés? [1]

Porque la mayoría/ casi toda la gente allí habla español /es hispanohablante

(g) ¿Cómo sabemos que la empleada entendía el inglés? [2]

Porque dijo a otra empleada que entendía a la clienta

(h) ¿Estaba dispuesto Taco Bell a responder a las preguntas sobre el incidente? [1]

No quiso/ quería responder a las preguntas

(i) ¿Cuál fue el resultado del incidente para la empleada? [1]

La empleada fue despedida/ Taco Bell la despidió / perdió su trabajo

© WJEC CBAC Ltd.

Section B - Reading

Question 4

Lee este extracto del artículo *Inés Madrigal, víctima del robo de bebés en España* y pon la palabra correcta en los espacios en blanco. No necesitarás todas las palabras. **[15]**

Sección 1

El médico de 85 años Eduardo Vela se convirtió en la primera **1) persona** juzgada por el **2) robo** de un bebé en España, una práctica que, **3) según** los supuestos afectados, separó durante décadas a miles de recién **4) nacidos** de sus padres biológicos.

como	hombre	nacidos	nacimiento	persona
robo	según	tenido		vez

Sección 2

La asociación SOS Bebés Robados calcula que son más **5) de** 300.000 los niños que **6) fueron** robados a sus padres entre 1938, cerca del final de la Guerra Civil que llevó al **7) poder** al general Francisco Franco y la década de los 90.

"Durante la Guerra Civil, se les **8) quitaban** los hijos a las madres republicanas y se los daban a las madres afines al régimen. Pero eso fue al principio, luego ya vieron un negocio y en los **9) años** 80 y 90 también lo hacían. Ya no era cuestión de política **10) sino** de dinero", dijo la presidenta de SOS Bebés Robados, Mari Cruz Rodrigo.

años	conocía	de	fueron	pero	poder
pueblo	quitaban	que	se	siglos	sino

Sección 3

La asociación tiene 451 afiliados. De ellos, solo una, Inés Madrigal, ha **11) conseguido** llevar a juicio a un sospechoso. Para **12) lograrlo** tuvo que denunciar a la mujer a quien ella creció **13) llamando** "mamá".

Madrigal, de 49 años, no **14) supo** que era adoptada hasta los 18, cuando su madre adoptiva, Inés Pérez, se lo **15) confesó**.

bebés	confesó	conseguido	conseguir	dicen
insultando	llamando	lograrlo	saber	supo

© WJEC CBAC Ltd.

Question 5

¿Refugiados o inmigrantes indocumentados?

Primera parte

Comida, ropa seca y asistencia sanitaria de la Cruz Roja es lo primero que recibirán las 629 personas del barco *Aquarius* (rescatadas en alta mar) si el barco de la ONG Médicos sin Fronteras y SOS Mediterráneo desembarca en el puerto de Valencia o en el de Palma de Mallorca, algo que está en duda por las dificultades para hacer la travesía. Tras un reconocimiento médico de urgencia, los enfermos serán trasladados a los hospitales de la ciudad a la que lleguen.

Segunda parte

La mayor parte de las personas que desembarcarán son ciudadanos de países subsaharianos rescatados de pateras a la deriva en plena noche.

El trato que reciban variará en función del estatus que les dé el Gobierno. No es lo mismo pisar territorio español como “sin papeles” que hacerlo como refugiado. El destino del inmigrante sin papeles, si es interceptado en la frontera, es ser enviado a uno de los Centros de Internamiento de Extranjeros (CIE), donde es encerrado bajo vigilancia,

Es muy probable que los inmigrantes obtengan la consideración de refugiados.

Tercera parte

Como refugiados, tienen derecho al alojamiento sin supervisión policial y reciben una pequeña ayuda económica para cubrir sus gastos básicos.

Hay pisos o centros preparados, reservados para alojar a las personas asiladas, en los que gozan de total libertad de entrada y salida. En estos centros, los refugiados suelen participar en programas de integración donde reciben una ayuda financiera en los seis primeros meses. Después pasan a pisos donde tienen cubierto el alquiler para, finalmente, buscarse la vida como residentes normales.

La iniciativa de aceptar la recepción del *Aquarius* ya supone un cambio importante en la política de inmigración del Gobierno de Pedro Sánchez con respecto al de Mariano Rajoy, que no movió un dedo para facilitar la entrada de refugiados sirios.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 5(a)

Lee la **primera parte** del texto, *¿Refugiados o inmigrantes indocumentados?* Y empareja las frases de la lista A con las frases de la lista B. [5]

Lista A

1.	Al llegar a España los pasajeros del *Aquarius*	**d**	**[1]**
2.	Encontraron el barco *Aquarius*	**c**	**[1]**
3.	Con relación a su lugar de desembarque	**f**	**[1]**
4.	El viaje desde su país de origen	**h**	**[1]**
5.	A los que necesitan ayuda médica urgentemente	**i**	**[1]**

Lista B

(a) llegarán muy pronto a España.
(b) ha durado varios meses.
(c) alejado de la costa.
(d) tendrán sus necesidades básicas cumplidas.
(e) serán atendidos en el barco.
(f) no se sabe todavía a qué puerto llegarán.
(g) cerca de la costa española.
(h) ha sido muy duro.
(i) se les llevará a los centros médicos más cercanos.
(j) será imposible de hacer.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 5(b)

Segunda parte

Lee la **segunda parte** del texto, *¿Refugiados o inmigrantes indocumentados?* Y busca la palabra/las palabras en el texto que corresponde(n) a la palabra/ las palabras siguiente(s)**:** **[5]**

Ejemplo: barcos viejos y de mala calidad - **pateras**

(a) regiones al sur del desierto sahariano - **países subsaharianos** [1]

(b) dependerá de - **variará en función** [1]

(c) llegar a España - **pisar territorio español** [1]

(d) indocumentado - **sin papeles** [1]

(e) supervisados - **bajo vigilancia** [1]

© WJEC CBAC Ltd.

Question 5(c)

Tercera parte

Lee **la tercera parte** del texto, *¿Refugiados o inmigrantes indocumentados?* y pon una cruz en la casilla correcta. **[5]**

1. Los refugiados tienen derecho a recibir [1]

(a)	ayuda económica bastante generosa	
(b)	suficiente dinero para cubrir todos sus gastos	
(c)	ayuda económica para cumplir sus necesidades básicas	**X**

2. En su primer piso los refugiados pueden [1]

(a)	ir y venir como deseen	**X**
(b)	salir bajo supervisión policial	
(c)	regresar a una hora predeterminada	

3. En los centros los refugiados [1]

(a)	reciben ayuda económica a largo plazo	
(b)	participan en programas para facilitar su integración	**X**
(c)	suelen quedarse más de seis meses	

4. En el segundo piso los refugiados [1]

(a)	tienen que pagar su propio alquiler	
(b)	pagan un alquiler muy bajo	
(c)	tienen el alquiler pre-pagado	**X**

5. Según el texto, para facilitar la entrada de los refugiados sirios, el gobierno de Mariano Rajoy [1]

(a)	no hizo nada	**X**
(b)	hizo más que el gobierno de Pedro Sánchez	
(c)	hizo grandes esfuerzos	

© WJEC CBAC Ltd.

Question 6

Los restos de Franco

La tumba de Francisco Franco está en el Valle de los Caídos, el monumento enorme que el dictador ordenó construir tras la Guerra Civil española y que fue levantado con el sudor de presos republicanos.

Allí yacen hoy más de 33.000 muertos, pero también el propio dictador.

Hay controversia porque el Gobierno español quiere retirar del lugar los restos del dictador, pero la familia se opone a que lo muevan. Los visitantes del monumento, supuestamente construido para la reconciliación, exhiben reacciones que van del apoyo a la repulsa.

La decisión del gobierno de Pedro Sánchez de exhumar el cadáver de Franco y entregarlo a su familia es el tema central de conversación entre los visitantes, que conforman un grupo heterogéneo en el que se mezclan nostálgicos del franquismo, jóvenes curiosos y algún extranjero ávido de historia.

“Visitas no faltan”, asegura el sacristán de la basílica, quien corta la conversación cuando le preguntan por los restos de Franco.

Estos días vienen más turistas que lo habitual. Algunos acuden para ver la tumba antes de que desaparezca. Otros, la mayoría, para rendir homenaje al dictador.

“Tengo en el bolso una bandera de España, pero los de seguridad no me dejan sacarla”, dice Sonia, que visita por primera vez el Valle de los Caídos

En el mausoleo, que Franco promovió en su momento como un monumento de la reconciliación, está prohibido exhibir símbolos de cualquier tipo.

El visitante no encuentra ni un solo cartel informativo –ni recuerdo– relacionado con la tumba de Franco, o sobre los 33.000 muertos de la guerra que están enterrados en una gran fosa común, según algunos estudios.

En el interior de la basílica está prohibido sacar fotografías. Algunos de los visitantes se enfadan cuando se enteran. “Yo he venido desde Jaén para hacerme la última foto con Franco”, dice un turista cuando una vigilante le llama la atención por intentar hacerse una *selfie* ante la tumba de granito, colocada en noviembre de 1975 tras la muerte del dictador.

Otros, contrarios a Franco, pisan la tumba o escupen cuando los vigilantes se despistan.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 6

Lee el texto *Los restos de Franco* y luego contesta a las preguntas siguientes **en español**.

[20]

1. ¿Cuándo fue construido el Valle de los Caídos? [1]

   Cuando terminó la guerra civil/ después de la guerra civil española

2. ¿Quiénes lo construyeron? [1]

   Los presos/ los prisioneros republicanos
   Don't accept – los republicanos or el sudor de los republicanos

3. ¿Está de acuerdo La familia de Franco con la decisión del gobierno español? Justifica tu respuesta. [1]

   No, se opone a la decisión del gobierno

4. ¿Como reaccionan los visitantes del monumento? (Escribe **dos** detalles) [2]

   Algunos lo apoyan, otros son repulsados

5. ¿Quiénes forman parte del grupo de los visitantes? (Escribe **tres** detalles) [3]

   Hay jóvenes curiosos, los que apoyan el franquismo, los extranjeros

6. ¿Qué hace el sacristán cuando le preguntan sobre los restos de Franco? [1]

   No contesta / no dice nada / termina la conversación
   Accept – dice que las visitas no faltan

7. ¿Ha bajado el número de visitas desde la decisión del gobierno? [1]

   No, ha subido, hay más visitas

8. ¿Cómo reacciona la mayoría de los visitantes ante la tumba? [1]

   Rinde(n) homenaje a Franco/ honra(n) a Franco

9. ¿Por qué no puede Sonia sacar su bandera española? [1]

   Está prohibido / se prohíbe mostrar símbolos / los de seguridad no la dejan (sacarla)

10. ¿Qué es un mausoleo? [2]

    Es una tumba magnífica/extravagante/grande. Es un sepulcro/un monumento / (a / para la reconciliación)

11. ¿Qué se puede comprar como recuerdo de la visita del monumento? [1]

    Nada/ no hay recuerdos

© WJEC CBAC Ltd.

12. ¿Dónde están enterrados los que murieron en la guerra civil? [1]

En una fosa común

13. En tu opinión, ¿por qué no deja el vigilante al turista de Jaén tomarse una selfie? [2]

Es una falta de respeto / no es apropiado / está prohibido

14. ¿Hay comportamientos negativos ante la tumba de Franco? (Escribe **dos** detalles)[2]

Sí, algunos escupen, otros pisan/ caminan en la tumba

© WJEC CBAC Ltd.

Section C –Translation

Question 7

Traduce al <u>español</u>

The translation from **English into Spanish** is marked according to **AO3**. The translation is divided into 4 parts of similar complexity. You will mark each one of the 4 parts on a scale of 0-5 using the descriptors below as a guide to determine which mark should be awarded for each section. The examiner will mark positively. The overall mark will be the addition of the total marks for each of the 4 parts to give a total out of 20.

To gain the top band the response does not have to be perfect. A minor slip in gender is acceptable but mistakes with common verbs are not. This will be discussed at the marking conference.

Marks	AO3 Manipulate the language accurately, in written form, using a range of lexis and structure
5	Excellent manipulation of language of study using excellent range of lexis and idiomatic structures.
4	Very good and accurate manipulation of the language of study using a very good range of lexis and idiomatic structures.
3	Good degree of accuracy in manipulation of the language of study using a range of lexis and structure. Minor errors in grammar and lexis.
2	Some degree of accuracy in manipulating language with a limited range of lexis and structures. However, many errors, some of which are repeated, are present, with some influence of English.
1	Little, if any, understanding of grammar, sentences often fragmented and incomplete. Very few correct patterns. Heavy reliance on anglicised structures.
0	Nothing of value.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 7

Traduce <u>al español</u> **[20]**

I'm Laura Valdés. After living for a number of years in the USA I realised I'm no longer Mexican. Then, what am I? I don't feel one hundred per cent American, even though I am blonde. The Mexican part, the 20 years of my life that I was in Mexico, where I was brought up, and where I learnt my native language, Spanish, defines who I am. I have seen that I am lucky to live in a city like New York, where everyone celebrates that you have an accent and you are surrounded by immigrant people.

The version provided below is a suggestion and any reasonable alternative which conveys the same meaning is acceptable. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

1. Soy Laura Valdés. Después de vivir varios años en los Estados Unidos me di cuenta de que ya no soy mexicana. ***/*** **2.** Entonces, ¿qué soy? No me siento cien por ciento/cien americana, aunque soy rubia. / **3.** La parte mexicana, los 20 años de mi vida que estuve en México, donde fui educada y, donde aprendí mi lengua materna, el español, define quien soy. ***/*** **4.** He visto que tengo suerte de vivir en una ciudad como Nueva York, donde todo el mundo celebra que tienes acento y estás rodeada de gente inmigrante.

© WJEC CBAC Ltd.

Original Text	Suggested translation	Alternatives	Reject
1. I'm Laura Valdés. After living for a number of years in the USA I realised I'm no longer Mexican.	1. Soy Laura Valdés. Después de vivir varios años en los Estados Unidos me di cuenta de que ya no soy mexicana.	Me llamo Después de haber vivido	
2. Then, what am I? I don't feel one hundred percent American, even though I am blonde	2. Entonces, ¿qué soy? No me siento cien por ciento americana, aunque soy rubia.	No me considero Cien por cien Completamente Aunque sea rubia Aunque tengo/ tenga el pelo rubio	
3. The Mexican part, the 20 years of my life that I was in Mexico, where I was brought up and where I learned my native language, Spanish, defines who I am.	3. La parte mexicana, los 20 años de mi vida que estuve en México, donde fui educada, donde aprendí mi lengua materna, el español, define quien soy	crecí Fui criada/ formada Pasé mi niñez mi identidad	
4. I have seen that I am lucky to live in a city like New York, where everyone celebrates that you have an accent and you are surrounded by immigrant people.	4. He visto que tengo suerte de vivir en una ciudad como Nueva York, donde todo el mundo celebra que tienes acento y estás rodeada de gente inmigrante.	Soy afortunada de Tengas acento	

Any reasonable alternatives which convey the same meaning are acceptable. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

© WJEC CBAC Ltd.